

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35642
Name	A translators profession
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2023 - 2024

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	10 - Knowledge of the professional translation and interpretation environment	Optional

Coordination

Name	Department
CARRERO MARTIN, JOSE FERNANDO	340 - Language Theory and Communication Sciences
SCHMIDT, STEFAN	340 - Language Theory and Communication Sciences



SUMMARY

The goal of the subject *Translator's profession* is to provide a complete vision of the different professional profiles and career opportunities of translators, interpreters, and interlinguistic mediators.

Aspects such as the professional exercise of the different specializations of translation and interpreting (most demanded sectors, required competences, tasks, and so on) in both private and public sectors will be discussed in this subject.

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

No other requirements are needed for this subject.

OUTCOMES

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.



- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.



- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.
- Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.
- Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

- Practical approach to career paths of translators, interpreters, and interlingual mediators.
- Knowledge of the most demanded profiles both in the public and private sectors.
- Knowledge of the different specialities in translation and interpreting (main characteristics, required competences, tasks...).
- Knowledge of the professional activity in working and fiscal terms.
- Reflection of the ethical and deontological aspects of translation, interpreting, and cultural mediation, as well as other related professions.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. The profession of the translator, interpreter and interlinguistic and intercultural mediator: fundamental concepts and main career opportunities

2. Professional practice in different translation and interpreting specialisations (basic characteristics, sectors in demand, skills required, activities carried out, employment status, etc.) in both the public and private sectors

3. Ethical and deontological aspects

**4. Other professional opportunities for translators and interpreters****WORKLOAD**

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Study and independent work	45,00	0
Preparation of evaluation activities	45,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

- Group projects
- Lectures and debates
- Individual tasks
- Group tasks

It is mandatory for students to regularly consult the Virtual Classroom and the university email in order to stay up to date with any possible news or notifications surrounding the subject.

EVALUATION

1st call

Tasks carried out during the course and delivered withing the established deadlines 20 %

Other activities 20 %

Final project 60 %

- Attendance and participation during the course will be valued positively.
- Submission of tasks will be announced during the course. Deliveries after the deadline or by e-mail will not be accepted.
- Spelling mistakes and typos will be penalized independently from the quality of the evaluated content.
- Plagiarism is considered a very serious fault and may result in the failure of the assessed assignment, regardless of the content.



2ndCall

Students who have failed to submit any activity during the course (20 % of the mark) will only be eligible for a maximum final mark of 8, since these activities cannot be handed for the 2nd call.

REFERENCES

Basic

- Bibliografía básica

Gouadec, D. (2002) Translation as a Profession. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Kelly, D. (Ed.) (1999) La traducción e interpretación en España hoy: perspectivas profesionales. Granada: Comares.

Pym, A., F. Grin, C. Sfreddo y A. L. J. Chan (2012) Studies on Translation and Multilingualism. The Status of the Translation Profession in the European Union, Servicio de Traducción de la Comisión Europea. Disponible en : http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation_profession_en.pdf.

Robinson, D. (2003) Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation, 2nd Edition. London/New York: Routledge.

Valero Garcés, C. (ed.) (2005) Traducción como mediación entre lenguas y culturas. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

Otros recursos

Libro Blanco del título de Grado en Traducción e Interpretación (http://www.aneca.es/var/media/150288/libroblanco_traduc_def.pdf)

Libro Blanco de la traducción editorial (http://www.ace-traductores.org/libro_blanco)

Libro Blanco de la traducción y la interpretación institucional. Conocer para reconocer (http://ec.europa.eu/spain/pdf/libro_blanco_traducccion_es.pdf)